

## BIBLIOGRAPHIE ET TRAVAIL INDIVIDUEL POUR LES LETTRES SUPERIEURES A/L ESPAGNOL LVB

### I. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

L'hypokhâgne (HK) est une année de découverte de la discipline universitaire de l'espagnol en vue des concours de la BEL (Banque d'Épreuves Littéraires).

Nos étudiants, comme vous, sont passionnés par cette langue généreuse et par les cultures millénaires qu'elle porte dans sa matière et dans son rayonnement. Dès leur arrivée en HK à Lakanal, aux côtés d'une équipe bienveillante et compétente, les hypokhâgneux prennent plaisir à l'approfondir en grammaire, littérature, traduction et civilisation.

Le cours d'espagnol mobilise les connaissances culturelles et linguistiques acquises dans le secondaire mais en vous aidant à vous hisser à la hauteur des exigences propres aux études supérieures et à la CPGE.

L'espagnol devient ainsi un tremplin pour une réflexion sur la littérature et l'actualité espagnole et latino-américaine, en vous faisant découvrir de nouveaux exercices tels que la version littéraire (traduction de l'espagnol vers le français), le thème grammatical (la traduction du français vers l'espagnol en mobilisant certaines règles), le commentaire littéraire ou encore le commentaire de presse autour de l'actualité du monde hispanophone.

Les étudiants en LVA ont 4h de cours : 2h le mardi matin et 2h le jeudi soir. Les étudiants de LVB ont 2h de cours, dans l'un des deux groupes, le mardi matin ou le jeudi soir. Par ailleurs, 2h de complément sont proposées.

Vous aurez à faire 3 colles ou interrogations orales individuelles dans l'année (1 par trimestre).

- *Pourquoi est-il conseillé de prendre les heures de complément en HK ?*

Pour les futurs spécialistes de langues en Khâgne (optionnaire d'anglais, par exemple), la connaissance précise, ample, fouillée, d'une LVB est requise : le complément d'espagnol (2h en plus des 2h du Tronc commun, soit 4h au total) favorise un enrichissement linguistique et culturel poussé, grâce à la découverte et à l'approfondissement de séquences thématiques s'appuyant sur différents supports comme l'analyse filmique, l'étude de plusieurs romans enrichie d'articles de presse, de tableaux de maîtres, le tout resitué dans un contexte géo-historique et littéraire

Si l'étudiant n'a pas encore un projet bien défini concernant ses études futures, l'étude approfondie d'une seconde langue est un atout précieux (possibilité plus tard de candidature pour le programme Erasmus en Espagne et certains pays d'Amérique latine comme l'Argentine, la Colombie, le Pérou, le Mexique).

En outre, si vous hésitez entre LVA et LVB, ces heures vous aideront à vous déterminer en toute connaissance de cause et, le cas échéant, à vous permettre de basculer de LVB à LVA dans les meilleures conditions.

Enfin, celles et ceux qui souhaiteront présenter les concours des écoles de commerce auront besoin de deux langues vivantes fortes.

- *Peut-on basculer en LVA en KH même si on était en LVB en HK ?*

En fin d'année, la possibilité de permuter ses langues s'offre aisément au candidat qui aura progressé bien plus vite en raison du choix des heures de complément, un volume horaire propice à la consolidation et à l'enrichissement des connaissances.

Les candidats à la permutation sont fréquents et leurs résultats aux concours sont régulièrement brillants.

La bibliographie suivante est indicative. En revanche, si vous souhaitez vous constituer une petite bibliothèque pour travailler en autonomie, les ouvrages en gras sont fortement conseillés.

## II. BIBLIOGRAPHIE

### 1. Langue

#### A. Grammaire

GERBOIN, Pierre, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2014.  
**HÉLIÈS, C., et VERGNES, R., 100 fiches de grammaire espagnole, Paris, Bréal, 2017.**

#### B. Lexique

**FREYSSELINARD, Eric, *Le mot et l'idée 2, Espagnol : vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2017.**

### 2. Littérature

BONELLS, Jordi (Dir.), *Dictionnaire des littératures hispaniques : Espagne et Amérique latine*, Paris, Robert Lafont, Coll. « Bouquins », 2009.

OVIEDO, José Miguel *Historia de la literatura hispanoamericana (IV) : de Borges al presente*, Madrid, Alianza Editorial, 2018.

OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana (III) : postmodernismo, vanguardia, regionalismo*, Madrid, Alianza Editorial, 2018.

LINA RODRÍGUEZ CACHO, *Manual de historia de la literatura española (II) : siglos XVII al XX*, Madrid, Castalia Instrumenta, 2009.

### 3. Civilisation

COVO-MAURICE, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, Coll. 128, 2015.

DABÈNE, Olivier, *Atlas de l'Amérique latine : polarisation politique et crises*, Paris, Autrement, 2019.

JULLIAN, Martine, *Civilisation espagnole*, 6<sup>ème</sup> édition, Paris, Hachette Supérieur, Coll. « Les fondamentaux », 2019.

**POUX, Carole, et ANZEMBERGER, Claire, *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XXème siècle à nos jours*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris, Ellipses, 2021.**

Pour la presse, la référence incontournable c'est le journal El País :

<https://elpais.com/>

### 4. Traduction

BARBIER, Alyette, et RANDOUVER, Françoise, *Le thème espagnol grammatical*, Paris, Paris, Ellipses, 1994.

DIAZ, Elvire et OROBON, Marie-Angèle, *Version espagnole moderne (du XIXème siècle à nos jours)*, Paris, PUF, 2010.

Centre national de ressources textuelles et lexicales (<https://www.cnrtl.fr/>)  
Diccionario Clave (seul autorisé au concours)  
Diccionario de la Real Academia (en ligne)  
Grand Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français.

### III. TRAVAIL PENDANT L'ÉTÉ

#### 1. Lectures obligatoires

Vous lirez au moins 1 livre dans cette liste (Editorial Cátedra, coll. « Letras hispánicas ») :

#### **Novelas (romans)**

DELIBES, Miguel, *El camino*.  
GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*.  
RULFO, Juan, *Pedro Páramo*.  
VARGAS LLOSA, Mario, *La ciudad y los perros*.

#### **Cuentos (récits courts)**

ARREOLA, Juan José, *Confabulario*.  
RIBEYRO, Julio Ramón, *La palabra del mudo*.

#### **Teatro (théâtre)**

GARCÍA LORCA, Federico, *La casa de Bernarda Alba*.  
GARCÍA LORCA, Federico, *Bodas de sangre*.  
GARCÍA LORCA, Federico, *Yerma*.

#### **Poesía (poésie)**

DARÍO, Rubén, *Azul*.  
MACHADO, Antonio, *Campos de Castilla*.  
NERUDA, Pablo, *Canto general*.

#### 2. Suggestions de lectures par ailleurs

- Pour les étudiants qui ont quelques difficultés

ABAD FACIOLINCE, *El olvido que seremos*.  
BENEDETTI, Mario, *Primavera con una esquina rota*.  
ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate*.  
SABATO, Ernesto, *El túnel*.  
SEPÚLVEDA, *El viejo que leía novelas de amor*.

- Pour les étudiants qui ont un assez bon niveau

BIOY CASARES, *La invención de Morel*  
CERCAS, Javier, *Soldados de Salamina*.  
GARCÍA MÁRQUEZ, *Cien años de soledad*  
PADURA, Leonardo, *El hombre que amaba a los perros*.  
PUIG, Manuel, *El beso de la mujer araña*.  
QUIROGA, Horacio, *Cuentos de amor, de locura y de muerte*  
VARGAS LLOSA, Mario, *La fiesta del chivo*.

- Pour les étudiants qui ont un très bon niveau

BORGES, Jorge Luis, *Ficciones*.

CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo*.  
CERVANTES, *Don Quijote*.  
CLARÍN, Leopoldo 'Alas', *La regenta*.  
CORTÁZAR, Julio, *Rayuela*.  
TIRSO DE MOLINA, *El burlador de Sevilla*  
UNAMUNO, Miguel de, *Niebla*.  
VALLE-INCLÁN, Ramón María del, *Luces de Bohemia*.

#### IV. FILMOGRAPHIE

Voici une liste de films, documentaires, séries et podcasts à voir/écouter :

##### A. Films

ALMODOVAR, Pedro, *Volver*.  
ALMODOVAR, Pedro, *Todo sobre mi madre*.  
ALMODOVAR, Pedro, *Hable con ella*.  
ALMODOVAR, Pedro, *La mala educación*.  
BUÑUEL, Luis, *Los olvidados*.  
BUÑUEL, Luis, *El ángel exterminador*.  
BUÑUEL, Luis, *Él*.  
BUÑUEL, Luis, *Un perro andaluz*.  
BUÑUEL, Luis, *Viridiana*.  
AMENABAR, Alejandro, *Mientras dure la guerra*.  
AMENABAR, Alejandro, *Mar adentro*.  
AMENABAR, Alejandro, *La lengua de las mariposas*.  
CARRACEDO, Almudena, *El silencio de los otros*.  
MARTÍNEZ LÁZARO, Emilio, *Las trece rosas*.  
LARRAÍN, Pablo, *No*.  
LARRAÍN, Pablo, *Neruda*.  
RONDON, Mariana, *Pelo malo*.  
WALTER SALLES, *Diarios de motocicleta*.  
CUARÓN, Alfonso, *Roma*.  
CUARÓN, Alfonso, *Y tu mamá también*.  
LLOSA, Claudia, *La teta asustada*.  
SILVA, Sebastián, *La nana*.  
GUZMÁN, Patricio, *La cordillera de los sueños*.  
CAMPANELLA, José, *El secreto de tus ojos*.  
TRUEBA, Fernando, *El olvido que seremos*.  
IÑÁRRITU, Alejandro, *Amores perros*.  
PUENZO, Luis, *La historia oficial*.  
WOOD, Andrés, *Machuca*.  
SZIFRON, Damián, *Relatos salvajes*.  
DEL TORO, Guillermo, *El laberinto de Fauno*.  
ARANDA, Vicente, *Juana la loca*.  
ARANDA, Vicente, *Si te dicen que caí* (adaptation du roman de J.Marsé)  
ARANDA, Vicente, *La muchacha de las bragas de oro* (adaptation du roman de J.Marsé)  
ARANDA, Vicente, *Tiempo de silencio* (adaptation du roman de Luis Martín-Santos)  
CAMUS, Mario, *La Regenta* (adaptation du roman de Leopoldo Alas "Clarín")  
CAMUS, Mario, *Fortunata y Jacinta* (adaptation du roman de Pérez Galdós)  
CAMUS, Mario, *Don Quijote de la Mancha* (adaptation du roman Cervantes)  
CAMUS, Mario, *Lazarillo de Tormes* (adaptation du roman anonyme)  
CAMUS, Mario, *Ay Carmela* (adaptation de la pièce de Sanchis Sinisterra)  
CAMUS, Mario, *El camino* (adaptation du roman de M. Delibes)

B. Quelques documentaires

- « Yo, Juan Carlos, rey de España » :  
<https://www.youtube.com/watch?v=ca8oSGgaQ2M>
- Documental sobre Toledo :  
<https://www.youtube.com/watch?v=vxn11xiD6sg>
- Documental sobre Granada  
<https://www.youtube.com/watch?v=f4A5xL41ekM>
- Documental sobre Dalí :  
<https://www.youtube.com/watch?v=sskYRidQoN8>
- Documental sobre Vox  
<https://www.youtube.com/watch?v=IcHT9mxBQxQ>
- Documental sobre Cervantes  
<https://www.youtube.com/watch?v=bV29z9tzPc8>
- Documental sobre García Lorca  
<https://www.youtube.com/watch?v=8jmmY8CVXB4>
- Grandeza de México. Episodio 1 "Los presagios de la Conquista."  
<https://www.youtube.com/watch?v=gLBPdv2dDg0>
- Documental sobre Machu Picchu :  
<https://www.youtube.com/watch?v=y3V6TeGE81Q>
- Documental sobre la dictadura en Chile  
<https://www.youtube.com/watch?v=Vc9H-RHeqPU>
- Documental sobre la dictadura en Argentina  
<https://www.youtube.com/watch?v=ufzoqg3llkY>
- Documental sobre Cortázar  
<https://www.youtube.com/watch?v=6hWV-qJINEs>
- Documental sobre Borges  
<https://www.youtube.com/watch?v=fOkDVeIXeec>
- Documental sobre Rulfo  
[https://www.youtube.com/watch?v=i4\\_pG5jCA8k](https://www.youtube.com/watch?v=i4_pG5jCA8k)
- Documental sobre Vargas Llosa  
<https://www.youtube.com/watch?v=DCtF5mN7tpI>
- Documental sobre las amazonas / El Amazonas  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZiZrkfooMw>

C. Séries

*Cuéntame cómo pasó.*

*El Cid.*

*La casa de papel.*

*Merlí.*

*Patria.*

#### D. Podcasts

- Hoy en El País

<https://elpais.com/podcasts/hoy-en-el-pais/>

- Radio ambulante

<https://radioambulante.org/>

- Locos por los clásicos

<https://www.rtve.es/play/audios/locos-por-los-clasicos/>

- Escena y cena

<https://www.rtve.es/play/audios/escena-y-cena/>

- La estación azul (literatura)

<https://www.rtve.es/play/audios/la-estacion-azul/>

#### V. Coordonnées des professeurs en AL

HK LVA et LVB espagnol et KH LVA : M. Baudry ([baudry.cpge@gmail.com](mailto:baudry.cpge@gmail.com))

HK Cours de complément et KH Oraux Ulm : Mme Gómez Gutiérrez ([beatrizgomezgutie@gmail.com](mailto:beatrizgomezgutie@gmail.com))

Préparation aux écoles de commerce en KH : M. Hérard ([arnaudherard@hotmail.com](mailto:arnaudherard@hotmail.com))